

PROYECTO DE GONZALO DIAZ
PARA EXPOSICION LATINOAMERICANA
EN LA 23ª BIENAL INTERNACIONAL DE SAO-PAULO: UNIVERSALIS
CURADORA: MARI CARMEN RAMIREZ

SUMARIO DEL PROYECTO

I . DEFINICION GENERAL DE LA OBRA

II . PROLEGOMENOS DE LA OBRA

1. Pequeña historia de un biografema
2. Pequeña historia de una sospecha
3. Primera versión prosaica del poema
4. Versión definitiva: "Poema"
5. Inducción / deducción de un título: segundo biografema
6. Efectos de la escritura: un segundo texto

III. ESPECIFICACIONES MATERIALES DE LA OBRA

1. Descripción de la instalación titulada "Fábulas Amoraes de la Provincia"
2. De la producción de la obra
3. Trabajos que se deberán realizar en São-Paulo
4. Materiales que se enviarán desde Chile
5. Asistencia para el montaje

SANTIAGO DE CHILE, FEBRERO DE 1996

ENVIADO 8 FEB-96
POR FEDERAL EXPRESS
GVIA 400-6418 2635
a
Mari Carmen Ramirez
Hunkinon Art Gallery
23d. and San Jacinto
Austin, Texas 78712
U.S.A.
Tel. 512-471 9213

3. Primera versión prosaica del poema

"El zorro con cola de plomo, persigue a la oveja que pasta, pastos de plomo. La oveja con lana de plomo, persigue al pato que nada en aguas de plomo. El pato que come gusanos de plomo, persigue al gallo que canta, cantos de plomo."

Como acostumbro a escribir sobre palabras que suenan, más que sobre ideas, descubrí que las tres frases resultantes necesarias para describir la situación de las cuatro figuritas, eran similares en su estructura y contenían cada una, tres partes a su vez relativamente equivalentes.

Siendo que el pato no puede "nadar aguas de plomo", sino "nadar 'en' aguas de plomo", modifiqué la primera y tercera frases, haciéndolas similares a ésta: "la oveja que pasta 'en' pastos de plomo", y "el gallo que canta 'un' canto de plomo".

Además, hice equivalente también los inicios de las tres frases: "El zorro 'con' cola...", "la oveja 'con' lana...", el pato 'con' plumas...", pues en la primera versión no se describía para este último -el pato- un atributo, sino disímilmente, una acción: "el pato 'que come' gusanos...".

Como resultado de estos arreglos formal-delirantes, así como si se tratara de un químico que ajusta la exactitud de una fórmula farmacéutica, quedó la última versión de tres tercetos cuyos versos A, B y C son equivalentes, y cuyo sonsonete desciende cada vez al final de cada estrofa, en la palabra plomo.

4. Versión definitiva: "Poema"

"El Zorro con cola de plomo,
"persigue a la Oveja que pasta
"en pastos de plomo.

"La Oveja que tiene su lana de plomo,
"persigue al Pato que nada
"en aguas de plomo.

"El Pato que tiene sus plumas de plomo,
"persigue al Gallo que canta
"un canto de plomo."

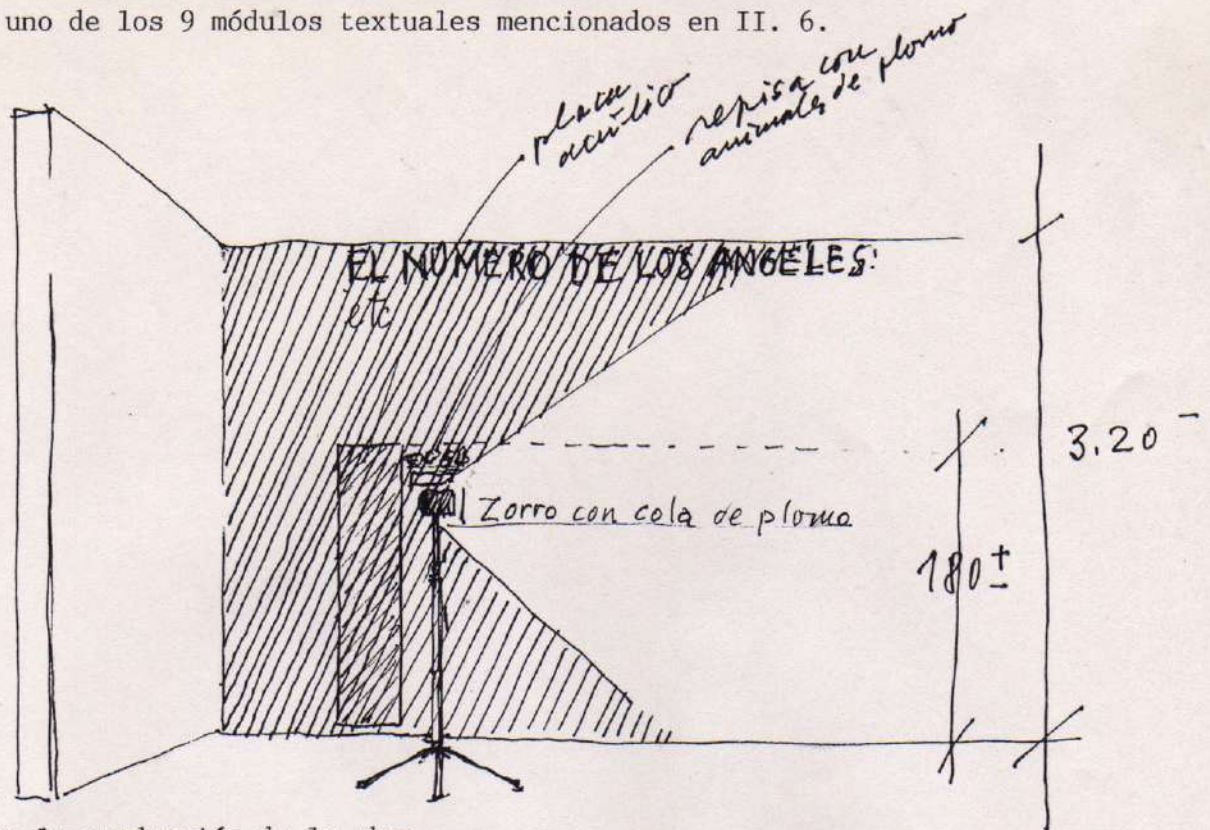
5. Inducción / deducción de un título: segundo biografema

Esta pequeña fábula, mecanografiada en una cartulina, la puse como fondo tipográfico detrás de los cuatro animales de plomo sobre mi escritorio; durante mucho tiempo, su lectura obligada, debía hacerse obligadamente mirando a través de los animales de plomo que figuraban en los tercetos, ejercicio de rima que hacía resaltar la diferencia entre la acción repetitiva y circular de las palabras y la quietud material de las figurillas de plomo. Oscila en esa diferencia, la naturaleza del sentido en los versos, desde un carácter metafórico a uno meramente descriptivo y notarial: "La Oveja que tiene su lana de plomo", es a la vez, en esta situación de minúscula puesta en escena de la palabra, lenguaje figurado y recto.

Aquel doblamiento, doblez o duplicidad hace resaltar la carencia de moraleja de esta pequeña historia -la asignificancia referida-liberándola (aparentemente) de las grandes "responsabilidades políticas": es una fábula amoral.

Este resquicio, o más bien vacío, en una historia de poca cosa, casi privada en la privacidad de la provincia -el zorro persigue a la oveja, la oveja persigue al pato, el pato persigue al gallo- permite y llama a su mayor revés, es decir, a lo supuestamente más significativo, universal, esencial, óptico, metafísico, en la relación voluntaria y artística -contra científica, contra erudita- que 'se hace' entre los 9 versos del "Poema" y las 9 jerarquías celestiales, como si éstas se constituyeran en

con uno de los 9 módulos textuales mencionados en II. 6.



2. De la producción de la obra

Deberé producir las 9 placas de acrílico impresas en serigrafía.

Moldeado y fundido en plomo de las 36 figuras animales: 9 zorros, 9 ovejas, 9 patos y 9 gallos.

Manufactura de las 9 repisas.

Diseño y hechura del texto "Poema" (9 versos) en material autoadhesivo.

Diseño y hechura de los 9 módulos textuales (del número de ángeles) en material autoadhesivo.

Tengo los 9 trípodes con sus respectivos focos halógenos.

3. Trabajos que se deberán realizar en São-Paulo.

a. Arquitectura del espacio según planos.

b. Pintura de los muros según indicación de color gris mate o semimate que se entregará más adelante.

4. Materiales que se enviarán desde Chile

a. 9 placas de acrílico impresas en serigrafía de 180 x 40 x 0.5 cm. aprox. (las 9 placas tendrán impresa la misma imagen)

b. 9 repisas de fierro y plomo de 40 cm. de frente x 30 cm. de profundidad. (cada repisa sostendrá un zorro, una oveja, un pato y un gallo, de plomo).

c. 36 figuras de plomo, 9 zorros, 9 ovejas, 9 patos y 9 gallos. Tendrán aproximadamente 10 cm. de frente.

d. 9 trípodes con sus respectivos focos halógenos y el correspondiente cable eléctrico necesario para hacer el tendido por el perímetro de la sala: 60 metros de cable, aprox. considerando un espacio de 10 x 10 m.

e. Textos autoadhesivos en material 3M correspondientes a los 9 versos del "Poema". El verso más largo: "El Pato que tiene sus plumas de plomo", deberá tener 3.20 m. de largo aprox. (Material autoadhesivo negro)

f. Textos autoadhesivos en material 3M correspondientes a los 9 módulos textuales sobre los ángeles. Tamaños por definir. (Material autoadhesivo gris brillante igual al gris de la sala).

las leyes que rigen tanto los grandes acontecimientos naturales e históricos, como la pequeña brisa que hace titilar las hojas de los árboles en el bosque.

De aquí, deducción, y por aquí, inducción del título de la obra: "Fábulas Amorales de la Provincia".

6. Efectos de la escritura: un segundo texto

Tal como quedó declarado en la DEFINICION GENERAL DE LA OBRA, esta futura instalación pone en emplazamiento la letra de esta fábula, de este "Poema". Como requerimiento formal para la obra, usaré un segundo nivel de textos, 9 unidades -que aún no están completamente redactadas- cuya estructura es la siguiente:

EL NUMERO DE LOS ANGELES:
SON 6.557.470.319.842 + 49
QUE SIEMPRE ATISBAN

EL NUMERO DE LOS ARCANGELES:
SON 4.052.739.537.881. + 12
QUE MURMURAN SIN DESCANSO

EL NUMERO DE LOS PRINCIPADOS:
SON 2.504.730.781.961 + 9
QUE PULULAN PARA SIEMPRE

EL NUMERO DE LAS VIRTUDES:
SON 1.548.008.755.920 + 7
Y ESTAN PERMANENTEMENTE DE PIE

EL NUMERO DE LAS POTESTADES:
SON 956.722.026.041 + 5
Y RUGEN SIN PARAR

EL NUMERO DE LAS DOMINACIONES:
SON 591.286.729.879 + 4
Y (faltan los verbos y adverbios)

EL NUMERO DE LOS SERAFINES:
SON 365.435.296.162 + 3

QUE X

EL NUMERO DE LOS QUERUBINES:
SON 225.851.433.717. + 2

QUE X

EL NUMERO DE LOS TRONOS:
SON 139.583.862.445 + 1

QUE X

Los números están asignados según la séptima serie de nueve de la progresión Fibonacci; asignación fabulosa de falsa erudicción.

Cada uno de estos 9 módulos textuales se corresponderá con cada verso del "Poema" (ver descripción y esquemas más adelante).

En tanto los versos del "Poema" estarán ubicados más o menos a la altura normal de lectura -por ejemplo, entre 1.30 y 1.80 metros- y con una tipografía muy destacada en tamaño y color, los módulos textuales relativos al número de ángeles se ubicarán a la mayor altura posible en la sala, con una tipografía autoadhesiva del mismo color del muro, la que podrá ser percibida sólo por la diferencia de brillo.

Quisiera remarcar un otro efecto de la escritura, el entusiasmo por hacer obras visuales desde textos, palabras, letras o números, más que desde "colores", "imagenes visuales" o "procedimientos pictóricos". Referencia en esto de tres escenas, de tres fábulas con moraleja:

Primera Escena: el exámen de admisión dado por Mozart para entrar a la Academia de Música de Bologna (creo, supongamos). Se encerraba al candidato en una sala absolutamente silenciosa y se le daba un pentagrama y 1 hora, para que escribiera la partitura de una fuga a 3 voces.

I . DEFINICION GENERAL DE LA OBRA

El proyecto consiste en una instalación que emplaza y pone en condición escénica la letra de un "Poema", escrito por mí mismo al modo de un notario que describe fehacientemente la verosimilitud de un objeto doméstico.

El emplazamiento de esta obra, es decir, "el hálito que empapa la atmósfera de su producción", contempla y significa al mismo tiempo, un cierto desplazamiento de la noción de 'desmaterialización' planteado como eje temático de la Bienal, por medio de la amplificación material de un relato circular asignificante: "desmaterialización de los grandes relatos", que importa además, una tensión con otras obras de mi misma autoría, como Lonquén (1989), El Padre de la Patria (1993) y El Estado de Derecho (1995).

II . PROLEGOMENOS DE LA OBRA

1. Pequeña historia de un biografema

En 1991, por casualidad, encontré en el antiguo barrio surponiente de Santiago, una tienda, una especie de bazar pobre, ubicado entre dos grandes tiendas de repuestos de automóvil, frente al cual me detuve atraído por el abarrotamiento descolorido de objetitos que llenaban su pequeña vitrina. Esta no era otra cosa que la ventana de la casa transformada en mostrador de la tienda. Se exhibían en ella, pajaritos de vidrio, llaveros con insignias, naipes españoles de cartulina, autitos de lata, lápices Faber, sacapuntas de porcelana chinos, cortauñas coreanos con cadenita de rodamientos, muñecas Barbie falsificadas, anillos de rubí de plástico, y entre medio, en pequeñas repicitas colgantes de espejo, figuritas de plomo de soldados y de diferentes animales.

Todas las cosas tenían marcado su precio, muy convenientes por lo barato, en papeles cortados y escritos a mano, llenos de polvo.

Al momento de entrar y manifestar mi interés por esas figuras animales de plomo, los precios subieron más de 50 veces, por lo que pude comprar sólo un zorro, una oveja, un pato y un gallo, figuritas que me fueron exhibidas sobre el vidrio del mesón -el cual clausuraba precariamente el acceso al resto del 'living-room'- en ése orden y en fila india. El tendero puso además, ansioso con mi entusiasmo mal disimulado, una jirafa, un dinosaurio, un caballo y un león, para los cuales el plomo no les asentaba. Elegí los cuatro primeros animales, pues eran los que más guardaban entre sí, una cierta proporción de nombres y tamaños.

Durante aproximadamente un año, esas figuras adquiridas estuvieron inalteradas sobre mi escritorio, en el mismo orden y disposición con que me fueron exhibidas al momento de comprarlas: el zorro detrás de la oveja; ésta detrás del pato, y éste detrás del gallo, los cuatro en la misma dirección, caminando o mirando de izquierda a derecha.

2. Pequeña historia de una sospecha

Después de ese tiempo de convivencia con ese pequeño "arreglo objetual" sobre mi escritorio, surgió la primera sospecha, manifestada por la necesidad de describir esa minúscula "instalación".

Me dí cuenta -además de la dificultad literaria que implica una empresa discursiva de esa naturaleza- que cualquier manera que usara para describir verbalmente la condición y la situación de las figuras, se acercaba a una forma "poética", forma que tendía siempre a cargar la descripción con la animación de una historia.

(Como siempre las obras son demostraciones manifiestas, que en rigor estricto están demás (pero la visualidad no es un discurso de estricto rigor), importa en este caso atribuir el origen de la obra que se irá definiendo a continuación, a lo que este subtítulo denomina 'sospecha', es decir, el avistamiento nebuloso e inquietante de 'un discurso' en/de los objetos.

Las dimensiones de todos los objetos indicados como la elección de las tipografías y sus tamaños, serán decididos con exactitud más adelante, pero estarán dentro de los rangos indicados.

5. Asistencia para el montaje

- a. Un electricista para hacer las conexiones y el tendido de los 9 focos halógenos (trabajo de electricidad simple)
- b. Un carpintero o alguien de profesión similar, para atornillar las 9 repisas y fijar las 9 placas de acrílico impresas.
- c. Alguna persona con experiencia para pegar textos autoadhesivos.

Estimación de la duración del montaje: teniendo el espacio construido, pintado y limpio, 8 horas durante 3 días.

Se agregan algunos planos, esquemas y fotocopias.

Gonzalo Díaz

Segunda Escena: frase de Beethoven: es tan mal músico (refiriéndose a no sé quién) que compone con el piano.

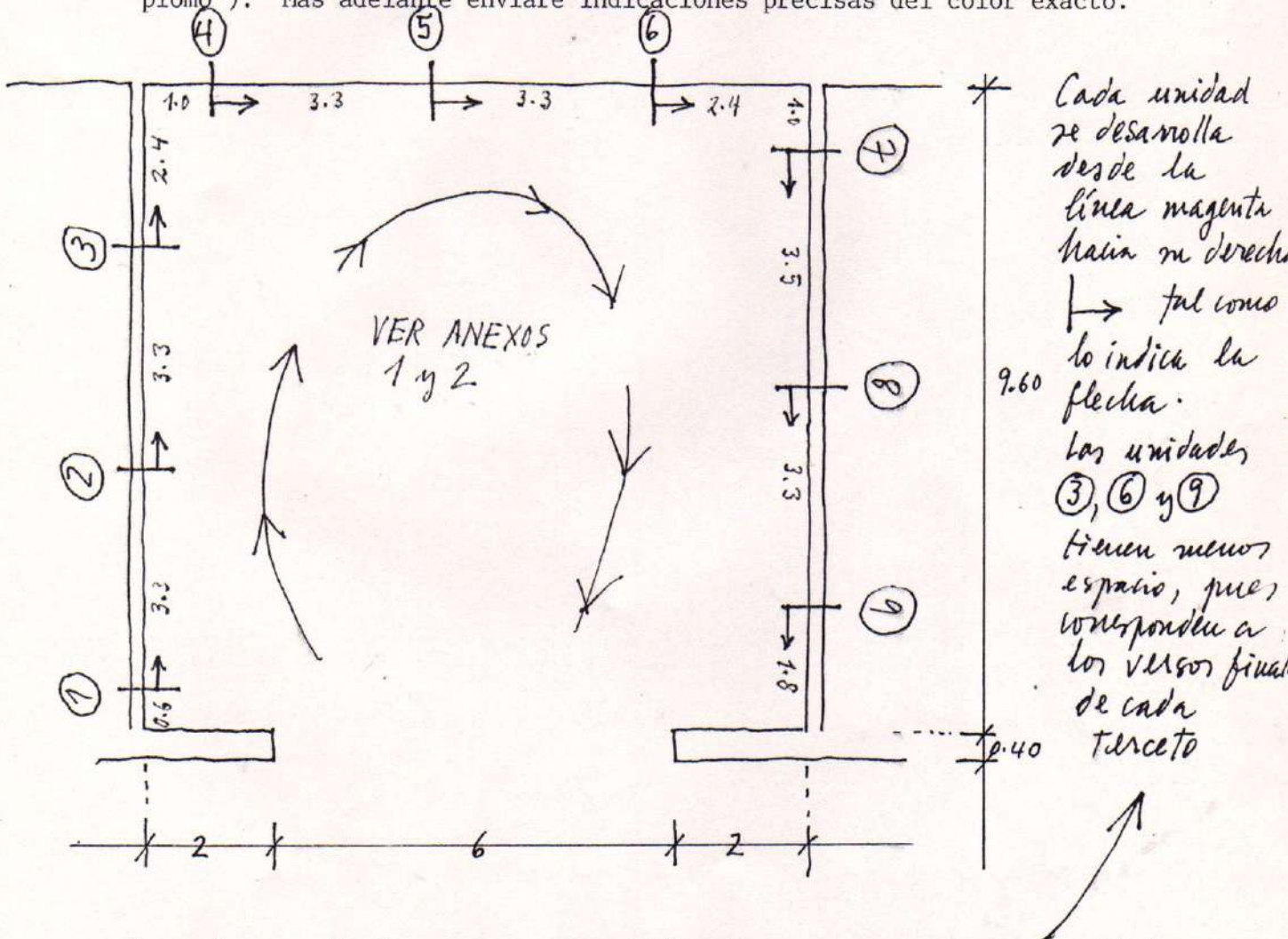
Tercera Escena: el director de orquesta Scherchen, siguiendo esta tradición escritural de la música, hacía levantarse a sus alumnos a las 3 de la mañana para dirigir una sinfonía sin orquesta, mientras los demás debían "escuchar" la música que resultaba, procediéndose después a corregir los errores de énfasis, entradas y tiempo que se hubieran cometido.

III. ESPECIFICACIONES MATERIALES DE LA OBRA

1. Descripción de la instalación titulada "Fábulas Amorales de la Provincia"

La obra requiere idealmente, de un espacio de planta cuadrada, relativamente cerrado, de 10 x 10 metros.

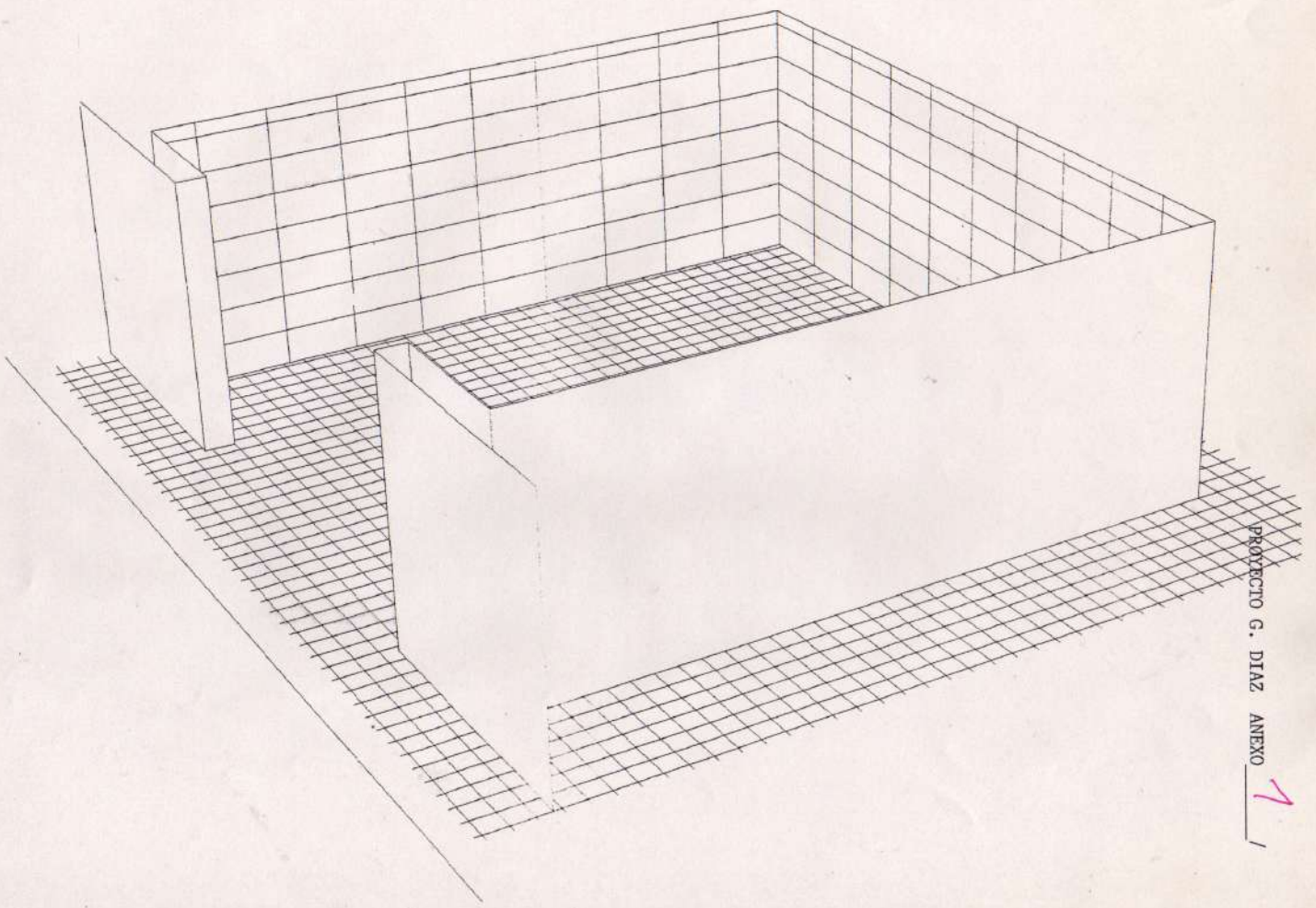
Los muros de la sala deberán ser lisos y estar pintados de gris opaco o semimate. (En el lenguaje doméstico y escolar, al gris se le llama "plomo"). Más adelante enviaré indicaciones precisas del color exacto.

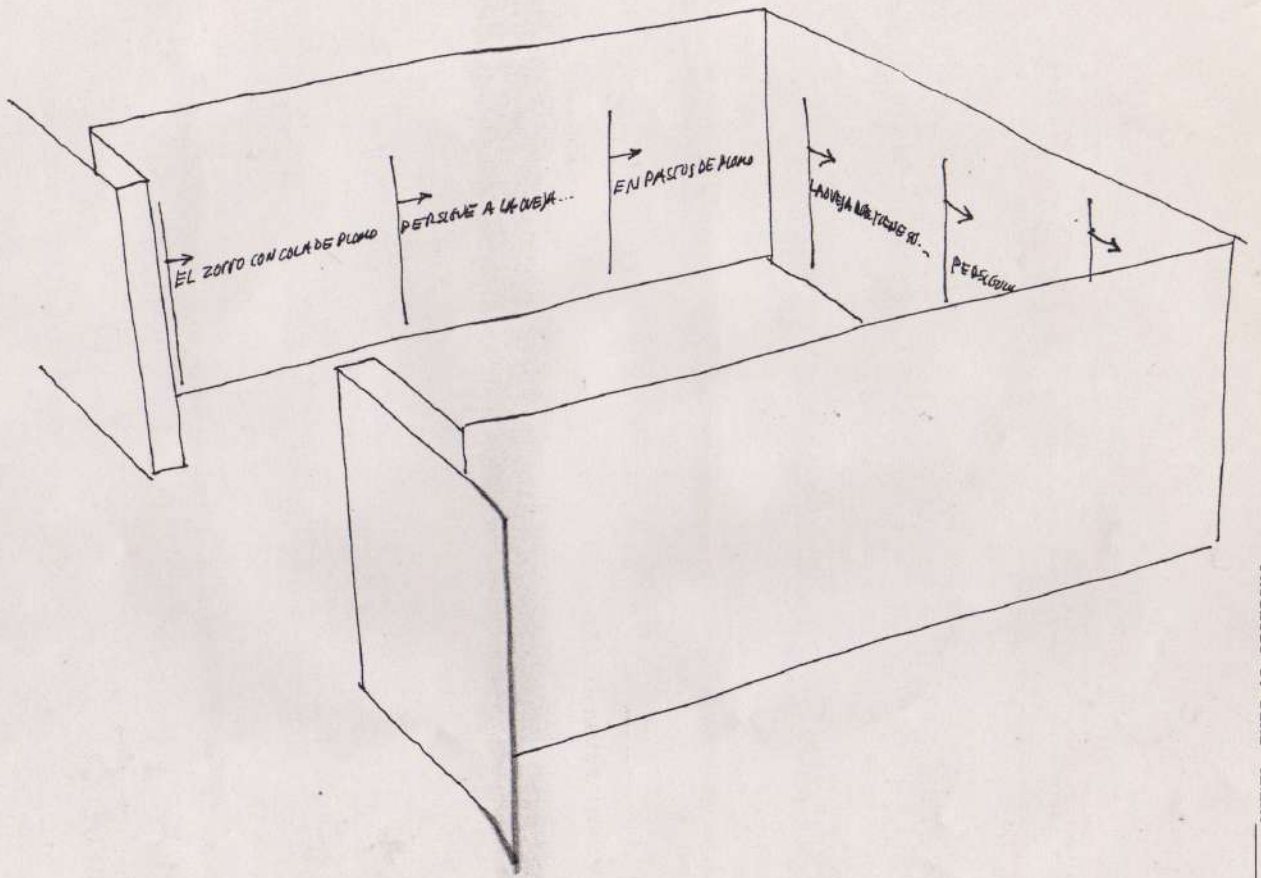


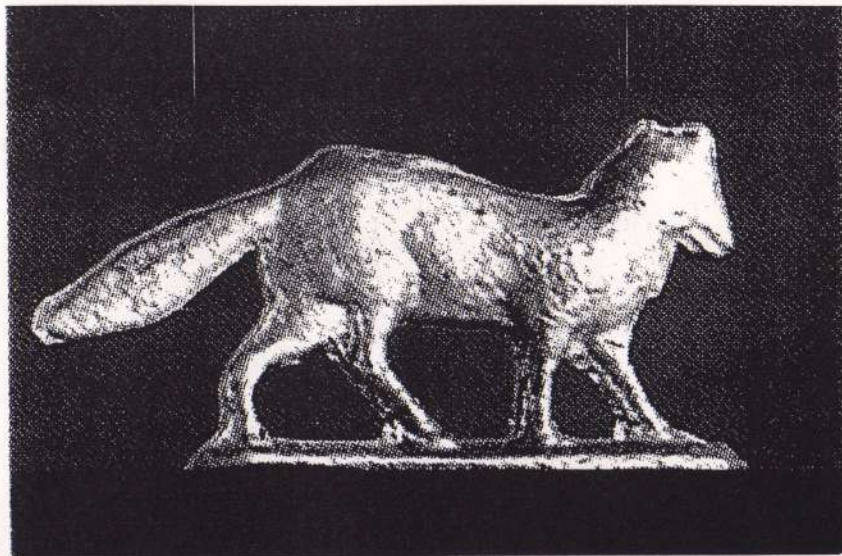
En cada uno de los tres muros utilizables, se montarán tres unidades objetuales, las que tendrán objetos invariables y textos variables.

Los objetos invariables: cada unidad estará formada por una placa de acrílico con una imagen (aún por determinar) impresa en serigrafía con tintas plata y grises, una repisa hecha con partes de fierro gris y plomo que sostendrá las cuatro figuras de animales de plomo, y un trípode con foco halógeno ubicado a unos 50 ó 60 cm. del muro, frente a dichos objetos (ver disposición de las Estaciones del Via Crucis en El Padre de la Patria, Bienal de La Habana).

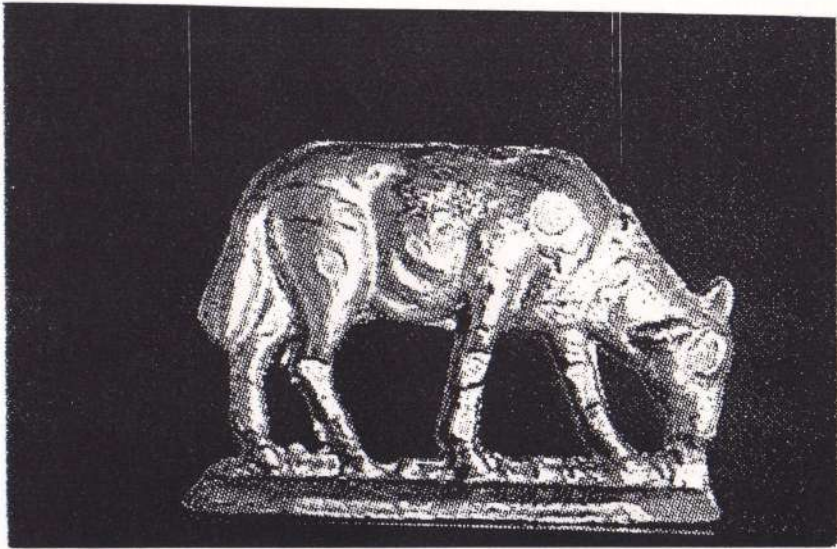
Los objetos variables: en cada unidad, y girando en el sentido de los punteros del reloj -sentido de la lectura occidental- se montará con tipografía autoadhesiva, un verso del "Poema", correspondiéndose cada verso

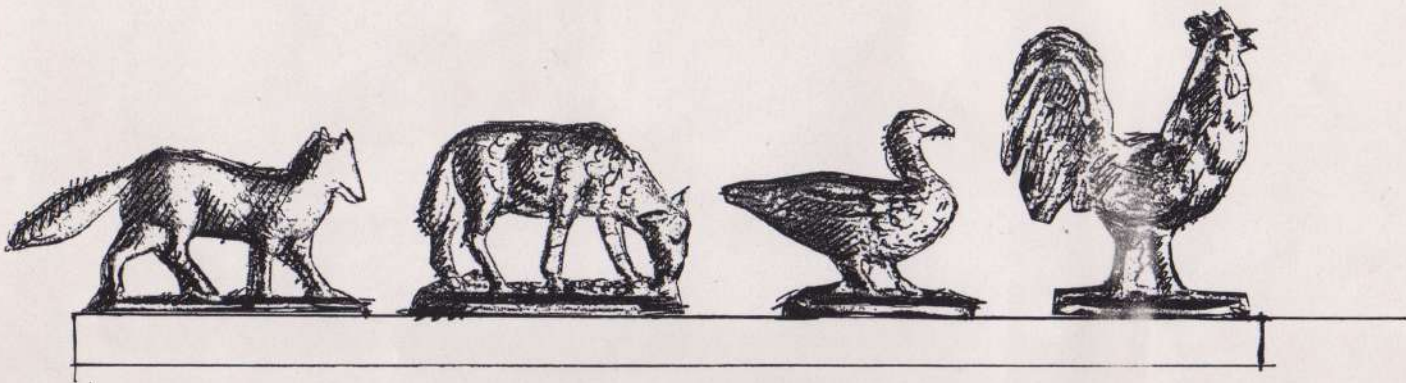






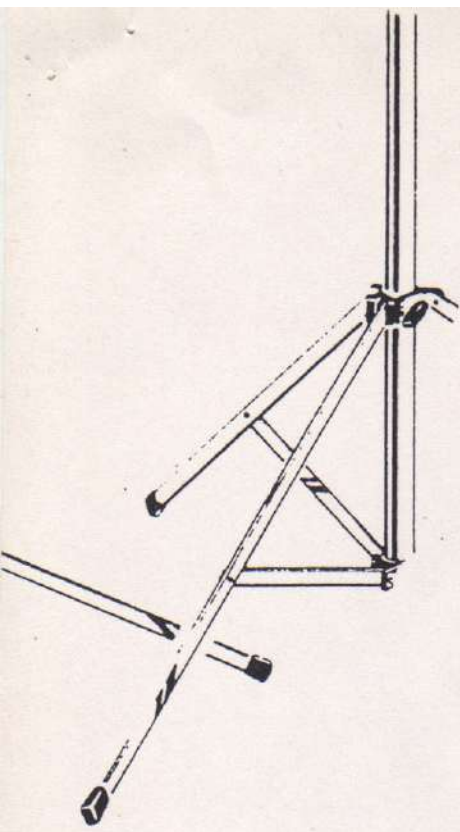
Las cuatro figuras tienen aproximadamente la dimensión que muestra la fotocopia. Como están hechas a la manera de las figuras de plomo usadas como juguete, no tienen mayor volúmen, y por lo tanto, no tienen mucho peso.





Disposición de la repisa ← 40cm. aprox. →

MODELO DE TRIPODE QUE SE USARA





28. 25. 22.
o de las pa-







Cod. 004

MASTER

Barra de 4 secciones: \varnothing 35, 30, 25 y 20 mm. Diámetro de las patas: 22 mm.

 1.92 Kg
 1 Kg

ún la altu-
extensión

					
109 cm	107 cm	109 cm	385 cm	2.15 Kg	9 Kg

Adaptación: (3)



M

Barra de y 16 m
19 mm.



93 cm 6 c

Ángeles	Arcontes	Principados	Virtudes	Potestades	Dominaciones	Exercitios	Seraphines	Tierras	
→ 1	→ 1	2	3	5	8	13	21	34	1
55	89	144	233	377	610	987	1597	2584	2
4.181	6.765	10.946	17.711	28.657	46.368	75.025	121.393	196.418	3
317.811	514.229	832.040	1.346.269	2.178.309	3.524.578	5.702.887	9.227.465	14.930.352	4
24.157.817	39.088.169	63.245.986	102.334.155	165.580.141	267.914.296	433.494.437	701.408.733	1.134.903.170	5
1.836.311.903	2.971.215.073	4.807.526.976	7.778.742.049	12.586.269.025	20.365.071.074	32.951.280.099	53.316.291.173	86.267.571.272	6
139.583.862.445	225.851.433.717	365.435.296.162	591.286.729.879	956.722.026.041	1.548.008.755.920	2.504.730.781.961	4.052.739.537.881	6.557.470.319.842	7
10.610.209.857.723 TROND	17.167.680.177.565 QNETUB	27.777.890.035.288 SERAF	44.945.570.212.853 PVMIN	72.723.460.248.141 POTEST	117.669.030.460.994 VIRTUDES	190.392.490.708.135 PRINCIP.	ARCANG	ANGELES	8
9									

Formas quatuordecim seraphines dominaciones potestades virtudes principados arcanges ángeles

La última cifra
 es el resultado de
 la suma de las
 dos cifras que la
 preceden

PROGRESION FIBONACI

TAY. O. BHZ. ANEXO 9

**The Fox with the tail of lead
Is pursuing the Sheep who is grazing
On meadows of lead.**

**The Sheep with her fleece made of wool all of lead
(The Sheep whose fleece of lead)
Is pursuing the Duck who is swimming
In waters of lead.**

**The Duck who's a-plume with his feathers of lead
(The Duck who has feathers of lead)
Is pursuing the Cockerel who's crowing (singing)
A ditty of lead.
(A song of lead.)**